

18/14

من الحرب

السلاح

مقدمة

من أصل أفريقي، آسيوي أو أوروبي، متطوعين
كحلفاء أو متطوعين من المستعمرات،
حارب 73 مليون رجل في هذا النزاع الدولي
الذي أودى بحياة 9,5 مليون منهم.

في ساعة الهدنة، كيف يمكن الخروج
من الحرب وجناء السلم جميعاً؟

معرض لفهم استجابة المدينة (أوسير قبلييه)
لضرورات الحرب من تنظيم الحياة اليومية،
إدارة نهاية التجنيد وطعنة الجثث إلى
الوطن.

بالفعل تساهم الأعمال الرمزية وطعنة
الذكريات بأن « هذه الحرب هي الأخيرة »

الدخول في الحرب



... dans un fait pas ! ... dans un fait pas !
Stalder

كانت أوروبا قبيل الحرب منقسمة
إلى معسكرين ، المعسكر الأول
يتكون من فرنسا ، بريطانيا الكبرى
وروسيا (التي تجمع) النمسا والى
الثلاثي ، الذي يواجه القوات الوسطى
التي تجمع - ألمانيا ، النمسا والمجر
حالت بعض القوى المنادية
بالسلم ان تهدد الدخول في الحرب
كما فعل «جون جوردن» الذي وقد
حياته بخلعة أيام قبل اندلاع
النزاع . شهد شهر غشت 1914
تتابع اعلانات الحرب بين الاطراف

المتنازعة . دعت إيطاليا معاهدة إلى شهر ابريل 1915 تم التحقت بالاحد
الثلاثي ، دخول تركيا في الحرب بجانب ألمانيا في نوفمبر 1914 ، واليابان
فرنسا وبريطانيا يوم 3 غشت 1914 والولايات المتحدة يوم 6 ابريل 1917
اعطت هذا النزاع خبزة حرب عالمية في منتصف جيف 1914 ، لم تكن لدى
سكان «اوبير فيليه» كغالبية الفرنسيين احساس باقتراب الحرب كما تشهد
على ذلك المحلقات واللاقتات التي تعلن الحفلات والاعياد الالهيفية ،
اوبير فيليه المدينة ذات الوجهتين حيث يتعاشر الفلاحون والعمال ، آت
عدد سكانها يتفادى ثلاث مرات خلال 40 سنة ، اذا انتقل من 19000
نسمة سنة 1860 إلى 37000 ساكن .
تم تجنيد 6000 رجل من اوبير فيليه في جو من الحماس الوطني يتجلاه رغبة في
الانتقام ، ذهب الجنود أمالينة أن تكون الحرب قصيرة .
رغم الخوف من النسيب وتجاوزات اخرى دفى الامن سائدا في
اوبير فيليه خلال الشهور الاولى من التجنيد :

في يوم 13 غشت تم حل الحرس المدني المؤسس في السادس من نوسه الشرا
«ماكي» من اهل جرمانيه ، هي الهدى المصانح الاقل التي تعرفت
لا فرا .

الغائة تدخم في الوراى .



M. POINCARÉ VISITE L'ŒUVRE DES TRAINS DE BLESSÉS
Sous la conduite de M. Jean Dupuy, sénateur, président du Syndicat de la Presse parisienne, M. Poincaré a visité la cantine-mère à Aubervilliers.
Paris. — VERDIER, imprimeur, 15, rue d'Enghien.

قامت عدة مبادرات خاصة للمساعدة و
التطبيب ، وذلك لعدم تصنى السلطات ، كما
تكاثرت الاعمال الخيرية بحفوز نسائي مكتفا
لاي صحاف الالجئين ، علاج الجرهمى و توزيع
الطعام .
في سبتمبر 1914 حولت محطة القطار **اوربيلية**
لا كورنوقا **»** إلى مستشفى للإخلاء رقم **35** كلفت
محله استعجالي ، الوجبات بالتزويد بالهون
زارها رئيس الدولة **» هنري پوانكاري** يوم

16 يوليو 1915 بعد عبوره المدينة تحت المشافاة .

في قاعة الحفلات أقام زهاد النساء الفرنسيات مساعداً رقم 216

» سبتمبر 1914 **»** بقدرة 40 سريراً مذهبين للجرهمى .
والمساهمة في اغائة المساعدة مالية لتحسين القطارات الالهية (1917)
خلال سنة 1917 استلام 300 سجيناً حرمه ، اعدية ، شهرياً و تياما
بقيمة 40 فرزكات .

في بداية الحرب تم ترتيب مساعدة ولى العائلات المحتاجة بدأت كذلك
للعائلات الالجئين البلجيكين ، الاسرى و الروس مند نفى غشت 1914 .
ولا سيجاب تدفق الالجئين القادمين من الاراضى المستعمرة تم تدعيم
قروا إلهافية ، وهكذا هوت على منع 420.000 فرزك ، بين ديسمبر 1914
و نوفمبر 1915 لسد حاجيات الالجئين يتقانون 2.1 فرزك يومياً .

Telegramme.

INDICATIONS DE RÉCEPTION		INDICATIONS DE TRANSMISSION	
Taxe principale	Élégramme.		
Élégramme payé			
Tout			
NOM DE TÉLÉGRAMME	ORIGINE	NOM	DATE
Paris	15271	10	23.17
Le préfet de la Seine a maux aubervilliers			

Jeune, secouru et instruit de maintenant de demandes
d'allocations journalières au titre militaire présentées
par familles résidentes des soldats ou engagés volontaires
anglais, belges, serbes et russes en faveur desquels ces
dépenses interviendront prochainement. Pour ces les postures
soulèvent les Etats de passer qui après avoir reçu nouvelles

الحياة اليومية في فترة الحرب

خلال الحرب، وفي الورد استمر الحياة البلدية - فوط ثلث مداوات العجز البلدية تخص مباشرة الحرب بين 1914 و 1918، على البلدية ان تضمن ادخل العمومية واعادة التنظيم لمواجهة طلبات المستخدمين، و فوق الممارسة العادية، كان من الواجب ايضاً الاستعداد للدفع المحتمل وتوزيع التزويد بالمؤن وخاصة المواد الضرورية مثل الفحم، تساهم البطاقات وسندات التغذية في قبض توزيع الاغذية، كلفت لجنة باعداد قائمة الأرفق الخيم المبروعة >> فبراير 1916 وبحثت الوسائل التطبيقية الوعول لأقل النتائج.

في حيفا 1917 تم جعله 35000 م تمثل 96 قطعة ارضية تحت تصرف 350 شخص لزراعة البطاطس، كما زرعت البلدية 3 هكتارات كاد محصولها 28000 كلغ ابيخت للساكنة.

وبالموازاة انشأت ملحمة بلدية لبيع اللحم المجمد المستورد لتعويض ارتفاع اسعار اللحوم الكرية >> ماي 1916 << .

وأخيراً تم تنظيم توزيع الخبز على غير المستوى الوطني عبر المكتب البلدية للخبز من بداية ديسمبر 1917.

REPUBLIQUE FRANCAISE
LIBERTÉ - ÉGALITÉ - FRATERNITÉ

VILLE D'AUBERVILLIERS

VENTE de Pommes de terre

En raison des difficultés auxquelles donne lieu l'application de la taxe sur les pommes de terre, la Ville mettra en vente chaque semaine au Marché du Centre (Avenue Victor-Hugo) et des Quatre-Chemins (entrée par la rue du Vivier), un stock de ces tubercules.

La Vente aura lieu :

AU MARCHÉ DU CENTRE, le Dimanche 24 courant de 8 heures à 11 heures du matin

AU MARCHÉ DES QUATRE-CHEMINS, le Mercredi 27 courant de 8 heures à 11 heures du matin

Les Pommes de terre seront vendues aux prix suivants :

Hollande (Royal Quidney)	les 5 kilos	1 fr. 25
—	les 10 kilos	2 fr. 50
Ronde jaune	les 5 kilos	0 fr. 90
—	les 10 kilos	1 fr. 75

Il ne sera pas délivré plus de **10 kilos** au même acheteur.

AUBERVILLIERS, le 22 Septembre 1916. Le Maire, **E. POISSON.**

Liberté - Egalité - Fraternité REPUBLIQUE FRANCAISE Liberté - Egalité - Fraternité

Mairie D'AUBERVILLIERS

AVIS

Le Maire d'Aubervilliers a l'honneur d'informer ses administrés qu'une

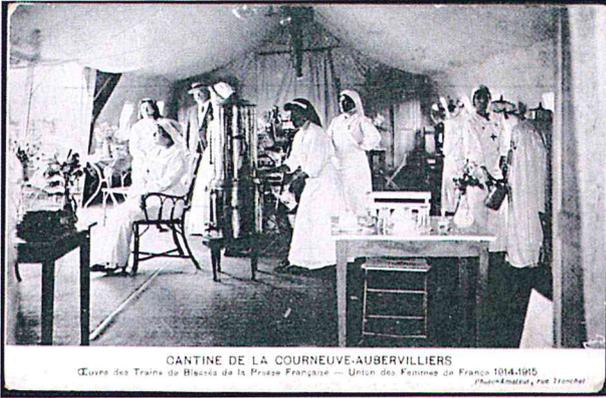
Maison de Vente de Viande Congelée

sera ouverte le **JEUDI 1^{ER} JUIN,**

Avenue de la République, 132^{bis}

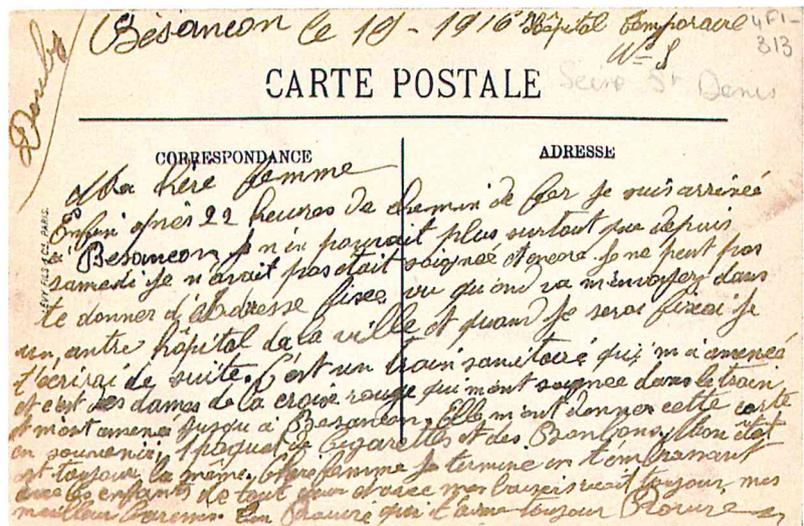
Aubervilliers, le 26 Mai 1916. Le Maire, **E. POISSON.**

أحرفاً على الروح المعنوية للجنود
 وراء الجبهة ،
 الاحفاة ، الرقاية والمراسلة



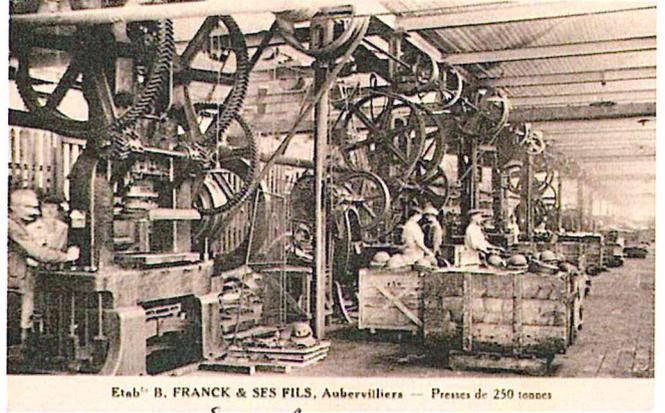
وجود الرجال في الجبهة يجعل المراسلة مكثفة بين أفراد العائلات ، منذ بداية الحرب ، قامت الإدارة بطبع بطاقات المراسلة العسكرية **»** تُوزع بالمجان على الجنود والصدف في ما تمكن الجنود من الاتصال مع أقرباءهم مع مراقبة المبادلات البريدية - ولقد تم تخيير جهاز البريد .

تعلمنا هذه البطاقات البريدية ذات المواضيع الكريفة أحياناً هوراً لميادين المعارك وكيفية تنظيم الحياة وراء الجبهة على غرار الصليب الأحمر .
 بعد منع التجمعات في بداية الحرب ، أصبحت المقاهي ومحللات الدجاة ، أماكن للمناقش لأجل الدخول على أخبار الجبهة .



المساهمة في جهود الحرب « التعبئة الصناعية »

منذ ديسمبر 1914، أنشأ
صندوق بلدي للبطالة، وقد تكون
لمساعدة العائلات المحتاجة
التي لا يتوفر أفرادها على عمل.
أنشأت ورشة خياطة بلدية
منذ فاتح يونيو 1915 للتقليل
من البطالة النسوية، وكانت
إدارة الشؤون العسكرية هي
التي ترسل الطلبات.



مؤسسات ب فرانك وأولاده
بطاقة بريدية

تقوم النساء اللواتي لهن آلة خياطة بإيجاز العمل في بيوتهن
أما الأخرى فيتم استقبالهن بالمستوصف بشارع «أنشيل دوهار»
كما أعطيت دروس تطبيقة في التجارة بمدرسة البنات
«بول بيرت» (مايو 1916) لتمكين النساء من الحصول على
وظائف مساعدات للمكتوبات داخل المصانع ومحلات التجارة
والمؤسسات الإدارية.

كما ساهمت صناعات المنطقة كذلك في جهود الحرب، هكذا قامت
مصانع «فرانك» أو «د صاليمي وبلين» بتطوير إنتاجهم، الأمر
أصبح تنتج الخوذات والثانية استخدمت 700 عامل إضافي
ووسعت إنتاجها لتشمل رؤوس القزائف.

تسهر الحكومة العسكرية على الأمن الوطني، بمنع حركة المرور في شارع «سان ثومان»
(سبتمبر 1915) لحماية المصنع الذي يحمل نفس الاسم، ومصنع «د ليناس»

في سنة 1916 قررت الإدارة توظيف عمال جدد لتقوية النشاط الصناعي
ويمكن للرجال (المزدادين بين 1887 و1888) المؤهلين للمهن المطلوبة وآباء لستة
أطفال أو الخمسين إلى الخدمة المساعدة، أن يوظفوا طيلة الحرب
في المؤسسات التي تحرم الدفاع الوطني

المساهمة في جهود الحرب التفان والتضامن

منذ اندلاع النزاع، قامت البلدية بمواصلة صير أبنائها للواجب الوطني الناجمة عن
صعاب حالة الحرب وقلّة أو غياب امدادات -

منذ شهر سبتمبر أذن لمدينة باريس للمشاركة في امدادات لمدنات بلدية منجزات
من طرف بلديات صافلطة « لاسين » وذلك لهما جهة الحصار الهائل
والهزات الغير كافية (ماغائة الحناجيين، البطالة، التمييز الخ...)
وقد ادعت مدينة أو بيري قيلييه (بين 1915 و 1919) لمدنات يحمل قيمتها
2200340 فرنك (مايساوي 3410524 يورو لسنة 2010) وذلك بسبب نقله من
في المداخل.

والتقريب على رصيد العجز، تم استيعار مليون فرنك (1030000 يورو لسنة 2010)
يسدد في الاثني سنة وذلك قرب « كريدري فونسييه ديي فرانس » من
طرف المجلس البلدي في سنة 1921.

طوال الحرب وحتى بعد الهدنة، لشجع الفرنسيون على شراء لمدنات الدفاع
الوطني أو المساهمة في القروض الوطنية لتحويل النفقات العسكرية.

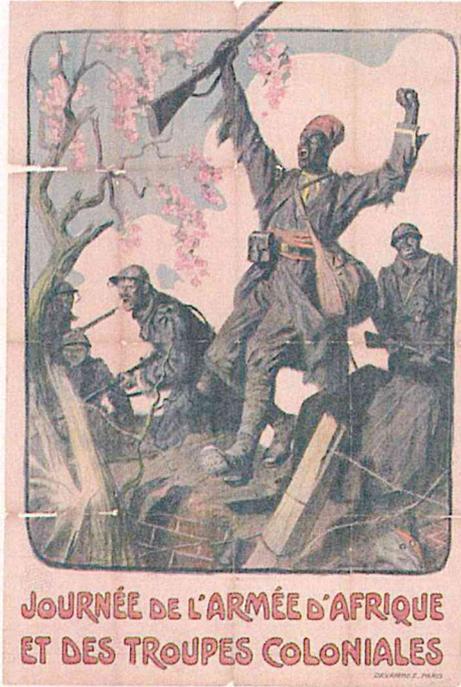
تم اطلاقها بحملات اعلامية موجهة
من طرف غنائيين مشهورين أكانوا
رسامين أو نحائين.
كما نظمت تحصيلات جمومية
من طرف الأعمال الخيرية الوطنية
أو المحلية.

وفي كل مناسبة كان سكان أو بيري قيلييه
يساهمون ماليا السجانية لك طلب
السخاء العمومي الذي أجلب 17366 فرنك
بمناسبة التحصيلات العشرة
والتي أشاد بها المنتخبون
في مداوولات المجلس البلدي
(يوم الأشعر، يوم مرضى السل
يوم باريس الخ...)



جندري ذاهب لمن الجهة فائلا لزوجته
وأبنائه « لا تنسى المشاركة... في الانتصار!... والعودة! »
« غرنسيه بولوت » 1915

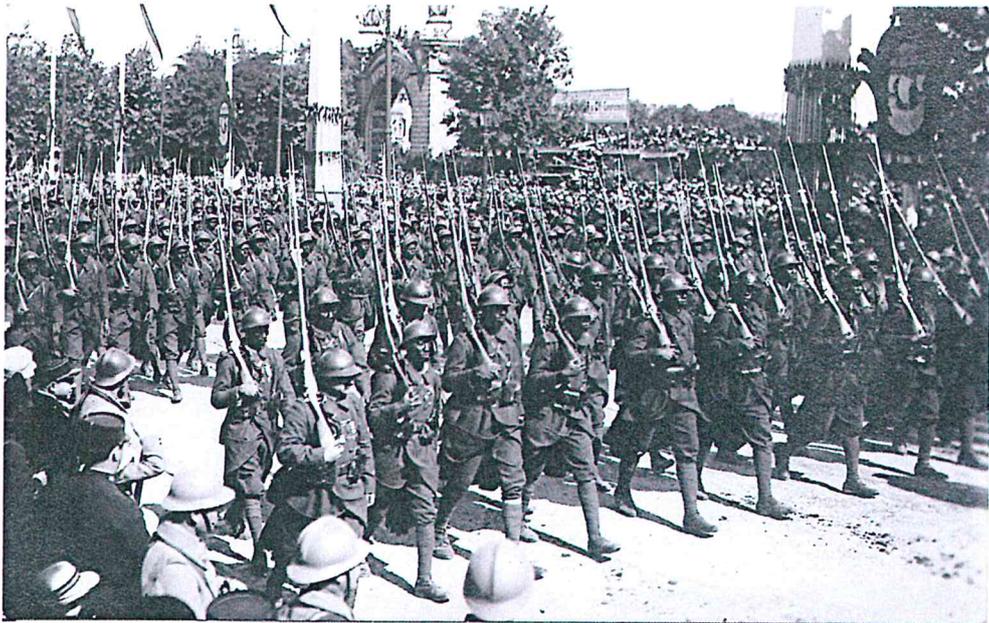
المساهمة في جهود الحرب جنود المستعمرات في حلب النزاع



لعب جنود المستعمرات دوراً مهماً في الجبهات الأوروبية وفي البلدان خاصة بالنسبة للجيش الفرنسي الذي جند قرب 1,380,000 رجلاً في أفريقيا الشمالية و 134,000 من أفريقيا السوداء. وصل عدد مجموع الجنود المندرجين من القوات المستعمرات خلال هذه الحرب إلى 600,000 رجلاً في حد ذاتهم 280,000 رجلاً وكانوا من عدد المتقودين أغلبهم من أفريقيا الشمالية أو من مخرجين من الرهائن الشماليين وللمساهمة في مجهود التسليح تم نقل 2,000,000 عملاً من مخرجين من المستعمرات لتقوية الهدنة الفرنسية.

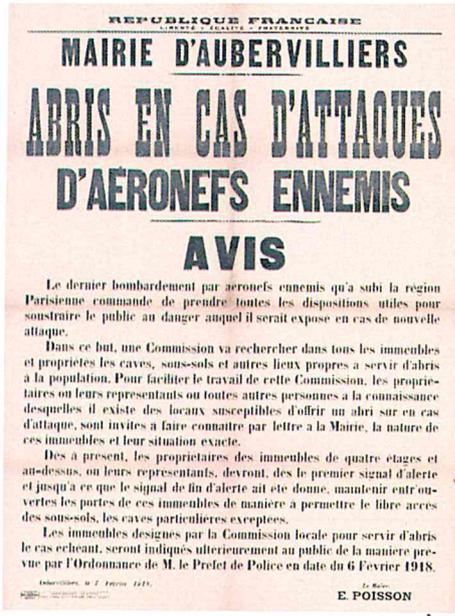
تم تنظيم اليوم الوطني للجيش الأفريقي والجنود المندرجين من المستعمرات من طرف «الاتحاد الوطني» يوم 10 يونيو 1917، وذلك بمبادرة من الحكومة لصالح أعمال مساعدة لهؤلاء الجنود وعائلاتهم وعلت التبرعات في أوبرييليه في المراكش 1906 ثم زك ما يعادل 19,3347 أورو سنة 2010. وكانت الاعلانات والمطبات دعائية تحاول اظهار شجاعة وحرارة الافراد الفخوريين بالدفاع عن فرنسا «الوطن الام»

يوم جيش أفريقيا و جنود
المستعمرات -
صلفة وطنية رسمها
شارل فوخوري -
10 يونيو 1917



استعراض عسكري لجنود المستعمرات - بطاقة بريدية

قصف و حماية



عرفت مدينة الحناعة "أوبرفيليه" عدة حوادث
مما سببته خلال هذا النزاع وقع أكبر انفجار
يوم 15 مارس 1918 في مستودع للدخائر بمدينة
"كورتونوا" قدرت الدخايرة عدد الدخايرة بثلاثين
ميترا ودفق جريح في ضواحي باريس الشمالية
الشرقية في أوبرفيليه دفن ودفحايا من بينهم
4 أطفال على ذوق المدينة - كانت الدخائر
فادحة تضررت عدة بنايات عمومية علما فرار
تحطيم الزجاج المثلون لكنيسة "نوتردام دي قيرتي"
لأن قرب مدينة أوبرفيليه من باريس ووجود
الدخايرة بالمذقة جعل منها هدفا استراتيجيا
كبيرا للقصف الألمان.

يوم تحليتي لحوادث الحدود "توب" فوق باريس
منذ شهر سبتمبر 1914 بين يناير وفبراير 1918
في حفر الخارات الجوية دقا ذفا في سحها في أوبرفيليه من بينهم 6
"كورتونوا" على مقتل 13 سحها في أوبرفيليه من بينهم 6
"كورتونوا" وقصف المدافع الطويلة المدى

وقدمت المدينة بدفع مفاريف مرابي
من عجا - كان المسؤولون عن الاسلحة الافادة
للحوادث المتواجدة في "نوردي أوبرفيليه"
حرسو على الدفاع ضد الدخايرة الجوية بعد
تقليدي الافادة العمومية تم دقينا الافاد
الحاجة من بداية شهر يناير 1915
وقدمت التذكير في خلق باريس من ريفي
1918 بتقليدي افادة العمامة في قلب
الحقول شمالية لإيهاهم الهيا ريت
الألمان.



العمال الهينوي في ظل الحرب

في سنة 1916 تم تعبئة جنود القوات المضالفة والمستعمرات على خطوط الجبهة لإحتواء هجمات العدو تقربت الحكومة بريلانيا وفرنسا من الهينو لإبرام اتفاقيات، تمكنت تجنيد العمال الهينوي وتدفع هذه الاتفاقيات بعدم بيعهم أو إرسال وحدات قتالية.



Saint-Fons (Rhône) Thợ Khách làm trong sở làm thuốc súng

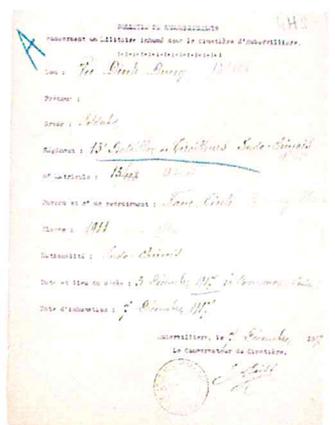
工作局藥火某在人華

جاء عام 1916 عامل هينوي إلى فرنسا للخدمة في جهود الحرب وقد تم تشغيلهم داخل الجيش الفرنسي كمشغلين في المدافع والمناجم و

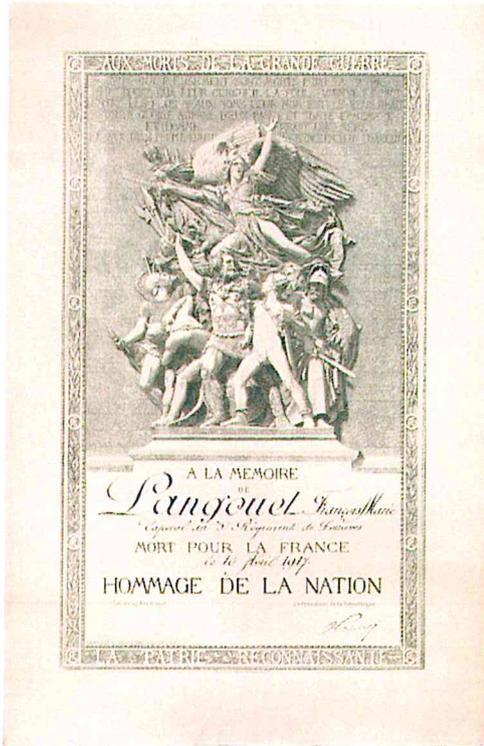
الأوراش الكبرى في جميع أنحاء فرنسا. انتهى تسجيل الجدد في يناير 1918. لكن مع ذلك بقي تشغيل العمال الهينو حتى بعد الهدنة في مناطق محررة في بلادها، كانوا يغلقون الخنادق وتخرات القذائف ويهدون طرق في ساحات الحرب.

وفي نهاية مدة العقد فطلت الأغلبية العودة إلى الهينو (1919-1920) مع ذلك فقد قرر 3000 عامل البقاء في فرنسا بخلق أول حي هينوي في باريس ومقبرة هينوية في فرنسا 1948 حيث اغلبرهم من تنظيم الإزجيني بينها «جمعيته» قدماء المحاربين الهينويين.

الوجود في أوير قبليه يتنظيم سنويا حفل تذكاري بمناسبة (كيتا مينكا) عيد الموتى في الثقافة الهينية.



ما توالا جل فرنسا



لهيلة الحرب العالمية الاولى رافقت الخسارات
 الاجتمانية عدة شهادات ومقولات وميداليات
 في 1915 قرر خلق ميدالية «عليه الحرب»
 وبعد اشهر زادت ميدالية «مات من اجل فرنسا»
 لكل من قتل من طريق العدو وكان عسكريا او
 محتويا او مات من جراء جروح الحرب .
 او برقييه سجل «ماتوا من اجل فرنسا» لمدينة

ابتداء من سنة 1916 قررت الحكومة اعطاء
 شهادات شرفية لاهل الجنود الذين قتلوا من
 اجل الوطن. تم تنظيم اول المراسيم في مقر
 ايليزيفيلد «بحضور عائلات من او برقييه

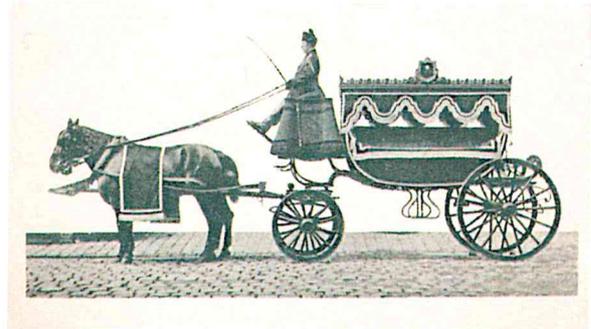
استدعت لهذه المناسبة ، ومن بعد ذلك توائل
 اعطاء الشهادات من طريق رؤساء الجمعيات .
 طرحت مديرية مدرسة «يول بيرت» للافتيات
 تنظيم مجموعة غنائية لها حبت لحظات اعطاء
 الشهادات في اوبريفيلد .

بعثت البلدية برسالة شكر لاهل المراسم (فوش) واهل السيد جورج
 كليونسون رئيس المجلس الاعلى .
 وكوت بالا حمية على مبداء ذكريم موتى او برقييه وتم تفعيل ذلك
 باعمال رمزية
 خلال سنوات ما
 بعد الحرب .



الخروج من الحرب تسريح ونقل للموتى

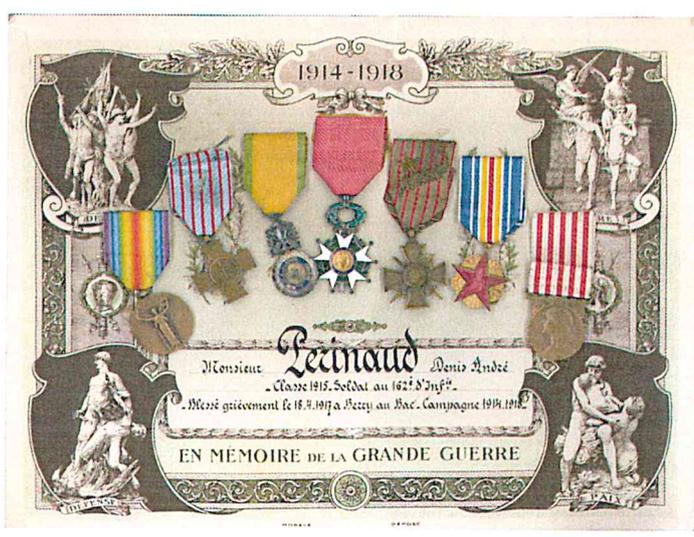
في يوم 11 نوفمبر دق جرس كنيسة دو نوتر دام
دي فيرتس، للاحتفال بالانتصار. لكن التسريح
ليس في الحين. ولم يشر لرجاع أسرى الحرب
إلى أوبير فيليبس إلا في يناير 1919.
لقد أدت الهدنة ضمن ثقل رجل من
بين ثلاث لم يرجع من الجبهة.
كتب 1761 باسم على تذكارات الموتى



بالنسبة للفيلق الفرنسي ومن بين
عشرة مجندين، اثنين قتلوا، أحد
أصبح معاقاً وثلاثة أصبحوا من
الخصوصيين نفسانياً أو جسمانياً.

الأهل يساعد على الحياة ولذلك السهر البحث عن المفقودين. علقت
في مقر البلديات الإعلانات لصف الجنود المفقودين وبالفعل بدأت العائلات
تطالب بالحصول على جثث أقرباءهم. لكن الحرب ترحت أرض المعارك مدمرة
محتوية على مقابر من تجلدة من طرف الجنود قرب الكنادق. وبعد نقاشات حادة
حول المسألة أجمع الموت وحث ضغط العائلات وصحفيات قدماء
المحاربين، تم تنظيم نقل جثث الجنود المدفونين في الجبهة وذلك على نفقة
الدولة ابتداءً من 1920.

تم تنظيم لوجيستكي ضخم لتأمين العائلات من العثور على مفقودها.



ولقد السهر ذلك حتى بعد 1926
ولا استقبال جثث الجنود قرر مجلس
أوبير فيليبس إعطاء قبر شخصي
بالجبان في تقاع خلاء بالمقبرة
البلدية إلى العائلات - 1920
في سنة 1926 قرر المجلس البلدي
المحاربين نصب تذكاري ضخم لتبرين
الحرب مع العسكريين الذين يضر
388 قبر لجنود الحرب العالمية
الأولى.

تذكر الهمستقبل قرن من التكريم والذكريات



كان يدلن فزها الحرب الأخريرة كما
أعلن «أوجان فلا زش» أحد المعلمين
بمدينة «بانتان» في قعدة الشجرة
إلى المنتهريين.

قد قتلتم برهاعة واحدة جميع الحروب
ذاتت الرموز السلمية.

ويوز 1941 بمناسبة حفل شعبي كبير
دشن سارع «جون جوريس» بين أورقيلية

بودان كما حلت المدينة على تمثال
جسم لجون جوريس الذي يدسر على

جلسات المجلس البلدي.

شيدات انهاب تذكارية للموتى في اغلب البلديات
من عمل الذخات «سبيريانم» سيد سنة 1945، يظهر امرأة تحمل طفلا

وفي سنة 1922، دقر رجلا 11 نوفمبر يوم الهدنة
هذا الوقت اعطت ذكارات المنحيين قياس الرهانات، توترا ونفا سدا

هيلة هذا القرن، خطابات المنحيين قياس الرهانات، توترا ونفا سدا
تجارت تهجيات لانتها الأمة مع الخطابات السلمية التي تددين الم

حالا بعد اندماؤها، في وقت بناء أوروبا والتوامة مع مدينة (ايينا) التي
سحتفل بالذكرى العشرين خلال السنة الهائلة.

تو كذا الخطابات على علاقات الهدافة مع أعداء الامس لم هجوا الهدفا.

تبرز الذهوى الهمة تذكارات التاريخ التي لا يتكرر.

70^e ANNIVERSAIRE DE L'ARMISTICE

Invités* par Jack Ralite, la présence d'anciens combattants de 14-18 a donné une résonance particulière aux cérémonies commémorant le 70^e anniversaire de l'armistice du 11 novembre. Entouré des conseillers municipaux, le Maire et les représentants des associations d'anciens combattants se sont inclinés devant les 1 713 noms d'albertvillariens gravés dans le marbre de l'Hôtel de Ville. Au cours de la réception durant laquelle les anciens combattants étaient décorés, Jack Ralite rendait un émouvant hommage à la mémoire de ces centaines de mil-

liers de «moins de vingt ans» plongés dans un conflit où «jamais l'horreur et la malheur n'avaient atteint une telle dimension». Un million 400 000 tués, 740 000 mutilés, des centaines de milliers de blessés, d'orphelins, de vies brisées : dans toutes les communes de France, les croix de bois, les monuments aux morts soulignent le dégoût de la guerre et l'énorme exigence populaire de paix et de désarmement.

* Messieurs Georges Escande, Jules Troncin, René Schevel, Pierre Odin, Lucien Bléry.





[aubervilliers93](#)



[aubervilliers93](#)



[93aubervilliers](#)



AUBERVILLIERS

